

# Ser un pueblo

FUENTES PARA TIKÚN LEIL SHAVUOT

## Una invitación para aprender

La tradición de estudiar juntos en la noche de Tikún Shavuot – la víspera de Shavuot – es el epitome de lo que es la pasión judía y el compromiso por el aprendizaje colectivo. El modelo de Javruta – exploración de textos judíos con una pareja o un grupo – crea un espacio de reflexión, crecimiento, participación, diversidad y tolerancia. A través de este compendio de fuentes esperamos traer la tradición de Tikún Leil Shavuot y el modelo Javruta para enriquecer tu evento de aprendizaje.

Estas páginas contienen seis fuentes en torno al tema “ser un pueblo” – explorando la relación entre la elección y el reconocimiento, Dios y la escritura, así como la diversidad de la identidad judía hoy en día. Cada fuente consiste en uno o más textos, además de algunas preguntas para discutir que buscan propiciar la conversación. También incluimos reflexiones para comenzar y terminar una sesión de aprendizaje.

No es necesario explorar cada texto, así como tampoco responder cada pregunta. Es posible que se quiera estudiar con una pareja o en grupos (o ambos) y la sesión puede durar veinte minutos o extenderse por horas. Ustedes toman las decisiones. Sea cual fuere la forma en la que decidan aprender o usar el material, esperamos que encuentren la experiencia estimulante e iluminadora.

chavruta@limmud.org

## Reflexiones en torno a aprender con un compañero

טוֹבִים הַשָּׁנִים מִן־הָאֶחָד  
אֲשֶׁר יִשְׁלָהֶם  
שָׂכָר טוֹב בְּעַמְלָם

קהלת ד:ט

Es preferible que sean dos a uno ya que así obtienen mayor fruto de su esfuerzo

Eclesiastés 4:9

בְּרִזָּל בְּבְרִזָּל יֶחַד  
וְאִישׁ יֶחַד פְּנִירֵיהוּ

משלי כז:ז

El hierro afila al hierro y así el ser humano afina el ingenio de su amigo

Proverbios 27:17

## ELECCIÓN

### Ruth 1:15-18

<sup>15</sup>Y le dijo Noemí: “He aquí que tu cuñada ya se ha vuelto a su pueblo y a sus dioses. Anda tras tu cuñada. <sup>16</sup>Y dijo Rut: “No me ruegues que te deje y que no te siga más, porque dondequiera que tú vayas, iré yo, y dondequiera hayas de vivir, ha de vivir yo. Tu pueblo será mi pueblo y tu Dios mi

Dios. <sup>17</sup>Donde tú mueras, moriré yo, y allí seré sepultada. Así me haga el Eterno, y más también, si algo, fuera de la muerte nos separare. <sup>18</sup>Y cuando Noemí vio que Rut estaba firmemente dispuesta a ir con ella, dejó de hablarle.

Traducción de M. Katzenelson

### Rut, la primera conversa

Curiosamente, la declaración de Rut sitúa el incorporarse al pueblo judío antes de afirmar al Dios de Israel... El que se convierte se une al pueblo judío tomando la cultura, la historia, las tradiciones y los rituales del judaísmo así como la fe de la religión judía.

Richard Hirsch, jewishrecon.org, 31 de enero de 2017

### רות א:טו-יח

<sup>15</sup>וַתֹּאמֶר, הִנֵּה שָׁבָה יְבַמְתָּךְ, אֶל־עַמָּהּ, וְאֶל־אֱלֹהֶיהָ; שׁוּבִי, אֲחֵרִי יְבַמְתָּךְ. <sup>16</sup>וַתֹּאמֶר רות אל־תִּפְגְּעֵי־בִי, לְעֹזְבֶךָ לָשׁוּב מֵאֲחֵרֶיךָ: כִּי אֶל־אֲשֶׁר תִּלְכִּי אֵלַי, וּבְאֲשֶׁר תִּלְיִנִי אֵלַיִן עִמָּךְ עָמִי, וְאֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֵי. <sup>17</sup>בְּאֲשֶׁר תַּמּוּתִי אַמּוּת, וְשָׁם אֶקְבְּרָ; כֹּה יַעֲשֶׂה ה' לִי, וְכֹה יוֹסִיף כִּי הַמּוֹת, יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינֶךָ. <sup>18</sup>וַתִּרְא, כִּי־מְתַאַמֶּצֶת הִיא לָלֶכֶת אִתָּהּ; וַתַּחֲדֹל, לְדַבֵּר אֵלֶיהָ:

### Puntos a considerar

- ¿Ser parte del pueblo judío es una cuestión de creencia o de pertenencia?
- ¿Es un asunto de elección o de reconocimiento mutuo?
- ¿Amar a una persona judía es una buena razón para convertirse al judaísmo?
- ¿Amar a Dios lo es?

## EL PACTO

### Deuteronomio 29:9-14

⁹Todos vosotros estáis hoy presentes ante el Eterno, vuestro Dios: vuestros jefes, vuestros ancianos y vuestros oficiales de justicia, con todos los hombres de Israel, <sup>10</sup>vuestros pequeños, vuestras mujeres y los extranjeros que están en tu campamento, desde el talador de árboles hasta el aguatero, <sup>11</sup>para ingresar en el Pacto con el Eterno tu Dios y en el juramento con el que se compromete el Eterno contigo hoy. <sup>12</sup>Con ello te conagra hoy como pueblo Suyo, siendo Él tu Dios, como lo había jurado a ti, a tus padres y a Abraham, Isaac y Jacob. <sup>13</sup>Pero no solamente con vosotros celebro este Pacto (dice el Eterno), <sup>14</sup>sino también con los que no están presentes hoy aquí.

Traducción de M. Katzenelson

### דברים כט:ט-יד

⁹אתם נצבים היום כלכם, לפני ה' אלהיכם: ראשיכם שבטיכם, זקניכם ושטריכם, כל, איש ישראל. <sup>10</sup>טפכם נשיכם וגר, אשר בקרב מחניך: מחטב עציך, עד שאב מימך. <sup>11</sup>לעבדך, בברית ה' אלהיך ובאלתו: אשר ה' אלהיך, פרת עמך היום. <sup>12</sup>למען הקים-אתך היום לו לעם, והוא יהיה-לך לאלהים כאשר, דבר-לך; וכאשר נשבע לאבותיך, לאברהם ליצחק וליעקב. <sup>13</sup>ולא אתכם, לבדכם אנכי, פרת את-הברית הזאת, ואת-האלה, הזאת. <sup>14</sup>כי את-אשר ישנו פה, עמנו עמד היום, לפני ה' אלהינו; ואת אשר איננו פה, עמנו היום.

### Puntos a considerar

¿Puede un judío ser parte del pacto sin dar su consentimiento? ¿Puede un judío dejar el pacto sin la aceptación divina?

¿Quiénes son “los que no están presentes hoy aquí”?

## EL CONVERSO

### Maimónides. *Mishné Torá. Leyes de relaciones sexuales prohibidas 14:1*

¿En qué caso hemos de aceptar a un converso legítimo? Cuando venga a convertirse y al revisar su pasado no encontremos razón alguna de rechazo, le preguntaremos: “¿Por qué has venido a

convertirte? ¿Acaso no sabes que el pueblo de Israel en estos tiempos se encuentra en pesar y es oprimido, es sobajado y acechado, además de que se encuentra atormentado?” Si dice: “Tengo conocimiento de ello y aun así deseo convertirme”, lo recibimos inmediatamente.

### El Gran Rabinato de Israel rechaza las conversiones autorizadas por un reconocido rabino ortodoxo de los Estados Unidos

El Gran Rabinato de Israel se ha negado a reconocer las conversiones que habían sido autorizadas por el juez principal de la mayor corte rabínica ortodoxa en los Estados Unidos.

En cuatro casos, el Rabinato no explicó por qué rechazaron las conversiones aprobadas por el rabino Gedalia Dov Schwartz, presidente del Beth Din of America y presidente del juzgado rabínico, o dayán, del Juzgado Rabínico Nacional dependiente del Consejo Rabínico de los Estados Unidos.

El Rabinato a menudo ha establecido obstáculos a los rabinos extranjeros que se encuentran fuera del mundo ultra-ortodoxo, rechazando conversiones ya consumadas o autorizadas.

En abril el Gran Rabinato expidió una lista de rabinos extranjeros cuyas conversiones y autoridad en asuntos de status personal son válidas en respuesta a la demanda en la corte de distrito de Jerusalén de ITIM, una organización legal que ayuda a la gente a sortear la burocracia rabínica de Israel. Esta semana, después de fuertes reacciones públicas, el Rabinato accedió a reconocer la conversión ortodoxa llevada a cabo por el rabino Haskel Lookstein, toda vez que ya había sido rechazada.

Yair Ettinger, *Haaretz*, 23 de septiembre de 2016

### רמב"ם, משנה תורה, איסורי ביאה יד:א

כיצד מקבלין גרי הצדק: כשיבוא להתגייר, ויבדקו אחריו ולא ימצאו עלה – אומרים לו, מה ראית שבאת להתגייר, אי אתה יודע שישיראל בזמן הזה דוים דחופים ומסחפין ומטרפין, ויסורין באין עליהן; אמר אני יודע, ואני כדאי – מקבלין אותו מיד.

### Puntos a considerar

Si los judíos ya no se encuentran “en pesar, oprimidos, sobajados, acechados y atormentados”, ¿nuestra postura hacia la conversión debería cambiar? En caso afirmativo, ¿cómo se daría este cambio?

¿Qué constituye “una razón de rechazo”? ¿Quién merece ser parte del pueblo judío?

# LA MEMORIA

## Hagadá tradicionalista

En cada generación el ser humano debe verse a sí mismo como si hubiera salido de Egipto, pues como se menciona: “Y le dirás a tu hijo en este día: «Por eso me hizo el Eterno salir de Egipto» (Éxodo 13:8)\*.

El Santo Bendito Sea no sólo redimió a nuestros antepasados, sino que a nosotros junto con ellos, pues como se menciona: “pero a nosotros nos sacó de allí para traernos aquí, con el fin de darnos esta tierra que a nuestros padres había jurado que nos daría.” (Deuteronomio 6:23)\*.

[...]

¿Qué dice el malvado? “¿De qué les sirve todo esto?” A ustedes y no a él. De tal manera se excluye del colectivo y niega lo esencial. Entonces debes mostrarle los dientes y decirle: “Por eso me hizo el Eterno salir de Egipto” (Éxodo 13:8)\*. A mí y no a él. Si hubiera estado ahí, a él no lo hubiera liberado.

\*Traducciones bíblicas de M. Katzenelson

## Siendo testigo

Los escritos de la segunda generación reflejan no sólo el hecho de que el Holocausto ocurrió, sino que sus efectos continúan teniendo efecto y que toda afirmación judía después de este hecho deben ser iluminados por la llama de la Shoá.

Alan L Berger, *Bearing Witness: Second Generation Literature of the 'Shoah'* (1990), *Modern Judaism*, 10(1):43-63

## הגדה מסורתית

בְּכֹל דּוֹר וְדוֹר חַיֵּב אָדָם לְרַאוֹת אֶת עַצְמוֹ כְּאִלוֹ הוּא יֵצֵא מִמִּצְרַיִם, שְׁנֵאֲמַר: “וְהִגַּדְתָּ לְבְנֶךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר, בְּעַבְוֹר זֶה עָשָׂה ה' לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרַיִם” (שמות יג:ח).

לֹא אֶת אֲבוֹתֵינוּ בְּלִבְדָּ גָאֵל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, אֲלֵא אִף אוֹתָנוּ גָאֵל עִמָּהֶם, שְׁנֵאֲמַר: “וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם, לְמַעַן הָבִיא אֹתָנוּ, לְתֵת לָנוּ אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתָּנוּ” (דברים ו:כג).

[...]

רָשָׁע מָה הוּא אוֹמֵר? מָה הָעֲבוּדָה הַזֹּאת לָכֶם. לָכֶם – וְלֹא לוֹ. וּלְפִי שְׁהוֹצִיא אֶת עַצְמוֹ מִן הַכֹּלל כְּפָר בְּעֵקֶר.

וְאִף אֶתָּה הַקְּהָה אֶת שְׁנֵינוּ וְאָמַר לוֹ: “בְּעַבְוֹר זֶה עָשָׂה ה' לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרַיִם” (שמות יג:ח). לִי וְלֹא לוֹ. אִלוֹ הִיָּה שָׁם, לֹא הִיָּה נִגְאָל:

## Puntos a considerar

¿Es acaso la memoria colectiva un mecanismo para la conformación del pueblo judío? ¿Hay algo más para dicha conformación que la memoria colectiva?

¿Una persona puede decidir quedar fuera del pueblo judío?

# EL HEREJE

## Mishná Sanhedrín 10:1

Cada judío tiene un lugar en el mundo venidero, porque como está dicho: “Tu pueblo será también todo de justos, que heredarán la tierra por siempre. Renuevos plantados por Mí, obras de Mis manos, en las que Me glorío.” (Isaías 60:21)\*.

Y, para aquéllos que no tienen un lugar en el mundo venidero: el que dice que no hay resurrección de los muertos de(l estudio de) Torá y que no hay Torá que venga del cielo ni del hereje.

Rabi Akiva dice: Incluso quien lee de los libros no canónicos y el que murmura encantos sobre una herida y dice: “no pondré sobre ti las plagas que puse sobre los egipcios, pues Yo soy el Eterno, tu Sanador.” (Éxodo 15:26)\*

Aba Shaúl dice: incluso el que pronuncia Su nombre con todas sus letras.

\*Traducciones bíblicas de M. Katzenelson

## משנה סנהדרין י':א

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא, שְׁנֵאֲמַר “וְעַמְדָּ כָּלֶם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אֶרֶץ נֶצֶר מִטְעֵי מַעֲשֵׂה יָדַי לְהַתְּפַאֵר” (ישעיה ס:כא).

וְאִלוֹ שְׂאִין לָהֶם חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא, הָאוֹמֵר אִין תַּחֲתֵת הַמֵּתִים מִן הַתּוֹרָה, וְאִין תּוֹרָה מִן הַשָּׁמַיִם, וְאַפִּיקוֹרוֹס.

רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר, אִף הַקּוֹרָא בְּסִפְרִים הַחִיצוֹנִים, וְהַלּוֹחֵשׁ עַל הַמִּכָּה וְאוֹמֵר “כָּל הַמַּחְלָה אֲשֶׁר שָׁמְתִי בְּמִצְרַיִם לֹא אֲשִׁים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי ה' לְפָאֵךְ” (שמות טו:כו).

אָבָא שְׂאוּל אוֹמֵר, אִף הַהוֹגָה אֶת הַשֵּׁם בְּאוֹתֵיוֹתָיו:

## Puntos a considerar

¿Es el judaísmo más tolerante a diferentes creencias o prácticas?

¿Hay algo que un judío pudiera llegar a decir que hiciera que dejara de ser judío? En ese caso, ¿qué sería?

# LAS IMPLICACIONES

## Talmud de Babilonia, Sanhedrín 27b (en todos los manuscritos medievales)

Está escrito: “Y en su huida de la espada tropezarán los unos con los otros” (Levítico 26:37)\* – uno en la falta de su hermano. Esto enseña que todo judío es responsable el uno por el otro.

תלמוד בבלי, סנהדרין כז ע"ב, בכל כתיבי יד

וְהִכְתִּיב “וְכָשְׁלוּ אִישׁ בְּאַחִיו” (ויקרא כו:לז) אִישׁ בְּעֹן אָחִיו – מְלַמֵּד שְׂכָל יִשְׂרָאֵל עֲרָבִים זֶה בְּזֶה.

## Talmud de Babilonia, Sanhedrín 27b (en la versión impresa de Vilna)

Está escrito: “Y en su huida de la espada tropezarán los unos con los otros” (Levítico 26:37)\* – uno en la falta de su hermano. Esto enseña que todos somos responsables el uno por el otro.

תלמוד בבלי, סנהדרין כז ע"ב, בדפוס וילנא

וְהִכְתִּיב “וְכָשְׁלוּ אִישׁ בְּאַחִיו” (ויקרא כו:לז) אִישׁ בְּעֹן אָחִיו – מְלַמֵּד שְׂכָלוֹן עֲרָבִים זֶה בְּזֶה.

\*Traducciones bíblicas de M. Katzenelson

### Puntos a considerar

¿Qué significa ser responsable por las faltas de otra persona? ¿Por la falta de todo un pueblo?

Las dos versiones de Sanhedrín 27b son idénticas excepto por una palabra. ¿Cuál sería la diferencia entre la responsabilidad entre judíos y la que tiene un judío por el resto de la humanidad?

### Decir “nunca jamás” sobre el Holocausto no significa nada

¿Qué significado tiene decir “nunca jamás”? Por supuesto, de lo que hemos sido testigos en Siria no es una nueva versión del Holocausto. Nadie afirma esto. No es lo mismo. Pero la primera vez que el mundo hizo esa promesa, no sólo significaba: “Nunca más un hombre llamado Adolf Hitler matará a seis millones de judíos”. Significaba que nunca más el mundo toleraría el asesinato de cientos de miles de civiles que no habían hecho daño a nadie. Significaba que no habría indiferencia global ante tal maldad. Significaba que el mundo no se quedaría parado – pasivamente, inactivamente y en silencio – y dejarlo ocurrir.

Jonathan Freedland, *The Jewish Chronicle*, 16 de diciembre de 2016

### Reflexión final

Ben Bag Bag solía decir: **בְּן בַּג בַּג אֹמֵר:**

Dale un giro aquí y dale un giro allá, **הִפְךָ בָּהּ וְהִפְךָ בָּהּ**

ya que todo está en ella (la Torá) **דְּכֻלָּא בָּהּ**

para que en ella reflexiones, **וּבָהּ תִּחְזִי**

envejeczas y permanezcas **וְסִיב וּבִילָהּ בָּהּ**

Pirkei Avot 5:22 משנה אבות ה:כב

### Limmud es una comunidad internacional de aprendizaje judío fundado en la Gran Bretaña en 1980.

Casi cada semana, habrá una actividad o evento Limmud en alguna parte del mundo. Estas actividades son organizadas por grupos locales independientes que comparten una serie de valores compartidos que incluyen elección, diversidad y voluntariado. Los grupos, voluntarios, participantes, presentadores y donadores se conectan a través de la experiencia Limmud y de colaboraciones conjuntas como este proyecto de Tikún Leil Shavuot.

El material fue compilado y editado por Mikhael Reuven y Sofia Zway, con apoyo de Jeremy Tabick y Robin Moss. Fue diseñado por Uri Berkowitz. La traducción de las lenguas originales al castellano, a menos que se especifique lo contrario, fue elaborada por Renato Huarte Cuéllar y revisada por Yardén Raber.

Shavuot 2017 / 5777



Limmud te promete que en donde sea que te encuentres en tu travesía judía, Limmud puede llevarte un paso más adelante.

Encuentra el tuyo propio entrando a [limmud.org](http://limmud.org)

Limmud, 1a Hall Street, London N12 8DB [office@limmud.org](mailto:office@limmud.org)  
© Limmud 2017 Registered charity no.1083414